

華夏導報

中華民國五十七年十月十日 創刊第一六四三號
校刊 非賣品

社址：中國文化學院 編輯室電話：二二三

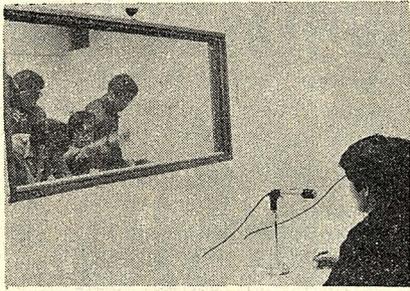
發行所	人行
社長	郭維榮
副社長	潘維仲
主編	郭維榮
印刷	公共印刷
發行	學生生活

新聞館廣播電台

今日起正式開播

接收機十五部，分置校內各要處

（本報訊）新聞系於二月間成立的新聞館，自今（一）日起正式開播廣播電台。廣播時間為週一至週六每天中午十二時至一時及晚間六時至七時。新聞系主任張煦華將今天中午十二時首次廣播中宣佈開播，創辦人及院長並將致開播詞。



圖為新聞系廣播組同學在播音室中製作節目

（本報訊）新聞系於二月間成立的新聞館，自今（一）日起正式開播廣播電台。廣播時間為週一至週六每天中午十二時至一時及晚間六時至七時。新聞系主任張煦華將今天中午十二時首次廣播中宣佈開播，創辦人及院長並將致開播詞。

此項新開播的華岡新聞廣播電台，可收播的地點有創辦人辦公室、院長室、大成館接待室、新開館圖書室、大仁館二樓教授休息室、大恩館學生活動中心、大忠館敬業堂、書城餐廳、各學生宿舍會客室、第一餐廳及教職員餐廳等。

該系新聞館內設有廣播電台、電視台、廣告教室、暗房及圖書室。其中除今日開播的廣播電台外，廣告教室、暗房、圖書室均在二月中旬完成，並於本學期開學時啓用。而電視台亦將於近期內完成。

據新聞系主任張煦華表示，該系同學自三年級起即分組實習，報刊、廣播、攝影、報刊、廣告四組。新聞館即為此四組同學而設計的，使他們的學習能在理論與實際的配合下

該項展出包括甲骨文、大篆、小篆、八分、草書，其中尤以狂草為最著名，氣勢非凡。

簡顯忠書法
（本報訊）名書法家簡顯忠先生，定於明日起至十三日假該館特展區推出一「簡顯忠書法展」。

談表演
（本報訊）戲劇學系第五屆校友江長文應母系邀請，定於今（一）日下午三時，假大仁館三三三教室，以他親身的體驗來談表演事業。

江長文
（本報訊）印刷

光之特性
（本報訊）印刷

歡迎聽講。

歡迎聽講。

值得一看的畜牧展

（本報特稿）「你見過一條活生生的豬被送進屠宰場的過程嗎？」「火腿、臘肉怎麼來的，你知道嗎？」「小動物生病了，怎麼辦？」想知道答案嗎？華岡畜牧展將解答你這一連串的問題。

在會場中，最吸引同儕的，是豬的屠宰過程。由生體檢疫、電擊、電擊、放血、燙豬脫毛、剖腹、屠體沖洗、屠體評價、至蓋驗稅印，最後運銷市場和加工廠的製造。看過此一圖片後，同學們才恍然大悟，每餐桌上的豬肉，還得經歷那麼多的過程，最後才送至每人的口中。

此外，已經取得獸醫執照的畜三劉名榜同學也在會場為同學服務，接受各項家畜疑難問題。

（本報訊）由城區部活動中心舉辦的「城區活動中心舉辦系列演講」，這項以「高、普考應準備的方式」為主題的學術性講座，內容有憲法、國父遺教、國文、史地、論文與公文等各項高普考試的共同科目。將聘請歷屆高、普考典試委員和專家，如管歐、侯賜、陳起鳳、王大受等學者前來城區部光華樓講演。

（本報訊）本校美術系系友徐進雄老師，為響應愛校建校運動，特將上學期所領之鐘點費，全部轉贈美術系，以示對愛系的熱忱。

（本報訊）本校美術系系友徐進雄老師，為響應愛校建校運動，特將上學期所領之鐘點費，全部轉贈美術系，以示對愛系的熱忱。

（本報訊）本校美術系系友徐進雄老師，為響應愛校建校運動，特將上學期所領之鐘點費，全部轉贈美術系，以示對愛系的熱忱。

（本報訊）本校美術系系友徐進雄老師，為響應愛校建校運動，特將上學期所領之鐘點費，全部轉贈美術系，以示對愛系的熱忱。

（本報訊）本校美術系系友徐進雄老師，為響應愛校建校運動，特將上學期所領之鐘點費，全部轉贈美術系，以示對愛系的熱忱。

徐進雄老師捐贈鐘點費
（本報訊）本校美術系系友徐進雄老師，為響應愛校建校運動，特將上學期所領之鐘點費，全部轉贈美術系，以示對愛系的熱忱。

徐進雄老師捐贈鐘點費
（本報訊）本校美術系系友徐進雄老師，為響應愛校建校運動，特將上學期所領之鐘點費，全部轉贈美術系，以示對愛系的熱忱。

徐進雄老師捐贈鐘點費
（本報訊）本校美術系系友徐進雄老師，為響應愛校建校運動，特將上學期所領之鐘點費，全部轉贈美術系，以示對愛系的熱忱。

徐進雄老師捐贈鐘點費
（本報訊）本校美術系系友徐進雄老師，為響應愛校建校運動，特將上學期所領之鐘點費，全部轉贈美術系，以示對愛系的熱忱。

兩本關於中國文化之書

(John B. HanSon-Lowe 作) 譯彬茂羅

一、翟理士的「中國文學史」

翟理士 (Herbert Giles) 的中國文學史原係一九〇一年出版，這是一部最早的通史，具有持久的重要性，綜述中國文學，內容豐富，包括詩、小說、戲劇、散文、歷史著作、辭書及通俗文學等，所包括的時代約二千五百年，從最早的紀錄以至於十九世紀末。這本書由東京 Tuttle 書局於一九七三年把它重印，並有巴洛 (Terrence Barrow) 的引言。

沒有獵涉過這本書的人，也許以為它太深奧，唸起來不會有什麼興趣。我要勸你不要存這種害怕心理，不妨大膽去讀它，當然也不要忘了唸引言。

雖然寫這樣的書需要相當的學問，可是作者毫不炫耀，祇是引導讀者進入峯巒迭起的勝境，而讓讀者再化些時間來探尋幽徑。

這本書並不是僅開列作家的名單和他們的成就，除了有作家的小傳和文學批評之外，尚有豐富的翻譯，可供欣賞，使讀者得以領略中國作家所生活的時代。例如最有名的小說紅樓夢，差不多化了三十頁的篇幅來介紹它的故事結構，並引證小說中的對話和詩，來描繪出十七世紀後半期中國的社會狀況。

這本書很好讀，而且富有幽默感。我且舉一段以見一斑：「沒有人知道中國人從什麼地方來，有些人認為他們來自古代巴比倫，有些人以為他們是以色列散失了的部落，似乎沒有人認為他們原先就生長在他們現在所居住的肥沃平原上。大家認為每一民族都是從別的地方遷來的，這幾乎成為民族學上的一句格言。」

且看一千九百年以前唐代詩人具有多麼的幽默感。有一位詩人寫一首詩，說牙齒一箇箇地脫掉，可以計算出餘生無幾。巴洛的引言不很長，可是很精采，介紹翟理士的生平，並有修正過的年表。

二、下村的「論語的故事」

下村孝仁所寫的論語的故事，由奧村信芳譯成英文，書名為 A Book of Heaven and Earth Stories from the Confucian Analects，係東京大學出版社於一九七三年出版。

關於論語這部書，翟理士在中國文學史裏也提到，說：「論語是孔子表示他的意見的古代著作，儘可能依孔子的話來表達出來。」

孔子的言行可從論語裏見出來，這部書可能是在孔子死後一百年內編輯成的，譯者奧村信芳指出，編輯這部書顯然沒有一定的系統的方法，裏邊材料都是片斷的，對現代讀者來說，缺乏生動性。

下村寫這故事集，打算把論語所記載的歷史事實注入生命，來介紹這部偉大的古典著作。論語是日本最早以木版印刷

的一部書，那是在一三六四年，原書共四九九章，下村這本書引用了一三〇章。

下村寫這本書是在三十多年前，那是日本軍國主義高張的時期，可是他本願時代的潮流，不為狂妄的氛圍所影響，他不顧戰時日本的狂妄的民族主義和戰後時期的紛亂，毅然決然為經戰事破壞的日本の精神復興而努力，一直到他死為止，他死時七十一歲。

他是個了不起的人，不願別人把他冠以自由分子的頭銜，而且剝奪了他中央青年職工訓練所主任的職位，他堅持他的目標。一位他的學生也是他的同事說起，他的老師講課時，常常把孔子和他的門人的心理的交互感應，解釋給大家聽，聽他的課，覺得宛如古人復活。

下村在序文裡說：他寫故事設法用論語裡的話，儘量使往往意思不大明顯的孔子的話，把它的真正意義表達出來。他並且說，他描寫的孔子門人，如同我們日常生活中所發現的普通人一樣，而不是遠在兩千多年前的中國人，因此他的敘述不一定要完全符合歷史。

事實上，這些故事並沒有敘述的趣味，而是一連串的想法的事件，來討論孔子和他們門人之間所發生的道德問題。作

城區部大夏合唱團

在艱苦中成長茁壯

(本報專訪) 一群熱愛音樂，喜歡「唱歌」的同學，憑藉著上天所賦予的本能——「聲樂」唱出他們的情感，歌譜出他們的心聲。

三月廿五日晚上八時許，在藝術館華風堂的自強晚會上，這群愛好音樂的同學，專程由城區部上來唱出「天籟」般的歌聲。

四首混聲四部合唱，博得觀眾親切、熱烈的掌聲；不論是「華岡歌頌」、「歌聲」、「馬蘭之戀」、「離別歌」每一支曲子，都非常動聽令人讚賞。

成軍五年的大夏合唱團，是在奔走間成立；艱苦中成長，奮鬥下漸漸茁壯。他們的陣容，也從混聲三部合唱(女高、男聲部)進入混聲四部合唱。

成立於民國五十九年的大夏合唱團，在有限的人力、經費、時間裡充份地發揮他們團隊的精神，從六十二學年度舉辦的「音樂欣賞」和「演唱觀摩會」及社團總檢之獲得第四名，到六十三、六十四學年的系際合唱比賽乙等獎、甲等獎，社團總檢也由亞軍進入到「甲等獎」，並獲得名音樂指揮家包克多教授之讚揚。

六十五年是大夏合唱團「突破」的一年，企管四B的李敏華接掌了大夏合唱團團長的重任，大夏合唱團開始邁出校門。

首先是十一月間，應軍中廣播電台調頻台之邀請，前往錄音演唱。接著代表學校參加「大專合唱觀摩演唱會」，頗獲好評與嘉許。

者有些像柏拉圖之於蘇格拉底，雖然在時間上相差二千五百年，而且以現代的眼光來詮釋，為的要找出適合於現代心理的意象。

表面來看，這本書毫無趣味，可是對具有哲學頭腦和對道德和心理學問題有興趣的讀者來說，可以發現這本書裡有許多令人興奮的材料，今日的世界陷入可怕道德泥淖，這些材料可說切中時弊。

而且了解孔子思想，對於研究東方的人非常需要，譯者奧村也曾說：「孔子的倫理，着重以人的力量而不是以超自然的力量來解決問題，這對二十世紀的人來說，也是很合適的。」

這本英譯本有譯者的前言，全文翻譯得也很好。

(譯自一九七三年十一月廿七日「日本時報」)

服務台

落者請至活動中心聯絡。

△影一蔣瓊華在國樂組琴房遺失琴譜

△國劇二王玉璋遺失本田一七五CC

△美四蔡麗香遺失學士服，拾獲者請送交五二四室。

△美四蔡麗香遺失學士服，拾獲者請送交五二四室。

△國劇二王玉璋遺失本田一七五CC

△美四蔡麗香遺失學士服，拾獲者請送交五二四室。

△美四蔡麗香遺失學士服，拾獲者請送交五二四室。

今年三月十日，為紀念 國父逝世五十二週年，於城區部光華樓舉辦大夏演奏會，開創了大夏合唱團的另一段里程碑。難能可貴的，不是大夏合唱團近年來優異的成績表現，而是該團同學執著一股對音樂的熱誠與喜好；在忙碌而疲憊的上班與上課時間之外，每週抽取短短兩個小時，盡心地練習獨唱、合聲；往往是從白天練唱到夜深深掩窗外而不自覺。也因為他們本身之自立自強，自助而後人助；現今已擁有團員七十二員之多，練習場地也由大雜燴(與其他社團共處一室)而擁有的固定專用教室練習。

每星期六下午三時分至五時卅分，在城區部大夏館六一一教室，時時傳出音色柔和、婉美如流水低迴的混聲合唱。大夏合唱團，經過五年來的錘煉，已從細弱的小嫩芽逐漸發枝、茁壯而日益茂盛。她的成長、茁壯固然是由全體團員與各股幹事的同心協力所殷勤灌溉。在她的背後，還有一個默默耕耘者，即大夏合唱團團員口中所稱呼的「廖老師」。

這位「廖老師」年紀很輕，是目前肄業於本校畜牧系三年級的廖顯彰同學，他從小就對音樂有極端的喜好，並且時常在音樂系旁聽有關課程。

在大二下時，由音樂系系長蕭雲的推荐，廖顯彰熱心地接下音樂指導的重任，每週風塵僕僕地趕下山去，與團員們共渡「週末」。誠如該團團長李敏華同學，在自強晚會接受訪問時指出：大夏合唱團的成長與茁壯，是指導老師廖顯彰的熱心教導與全體團員的同心協力。

大夏合唱團今後更將本著以音樂會友、和睦群衆、提昇性靈的宗旨，為大眾唱出他們的情感與心聲。

相信他們這股喜好音樂的熱誠，必能在音樂領域中，譜下更美麗的詞曲。

記者：陳當勝、楊良雄